



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 7.7.2004
SEC(2004) 910 galutinis

**PRELIMINARUS BIUDŽETO PAKEITIMO PROJEKTAS Nr. 9
BENDRASIS 2004 METŲ BIUDŽETAS**

BENDROJI ĮPLAUKŲ SUVESTINĖ

**ĮPLAUKŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ PAGAL POZICIJAS
3 DALIS – KOMISIJA**

(pateikta Komisijos)

**PRELIMINARUS BIUDŽETO PAKEITIMO PROJEKTAS Nr. 9
BENDRASIS 2004 METŲ BIUDŽETAS**

BENDROJI ĮPLAUKŲ SUVESTINĖ

***ĮPLAUKŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ PAGAL POZICIJAS
3 DALIS – KOMISIJA***

Atsižvelgdama į:

- Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 272 straipsnį,
- Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 177 straipsnį,
- 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento¹, ypač į jo 183 straipsnį,

dėl aiškinamajame memorandume išdėstytų priežasčių Europos Komisija teikia biudžeto valdymo institucijai preliminarų 2004 metų biudžeto pakeitimo projektą Nr. 9.

¹ OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

TURINYS

1.	IŽANGA	4
2.	7 POZICIJA – PASIRENGIMO STOJIMUI STRATEGIJA: FINANSINĖ PARAMA SKATINANT KIPRO TURKŲ BENDRUOMENĖS EKONOMINĘ PLĖTRĄ.....	4
2.1.	Kontekstas	4

BENDROJI IPLAUKŲ SUVESTINĖ

IPLAUKŲ IR IŠLAIDŲ SUVESTINĖ PAGAL POZICIJAS

Bendroji įplaukų suvestinė ir įplaukų bei išlaidų suvestinė pagal pozicijas pateikiamos atskirai SEI-BUD sistemoje. Bendrosios įplaukų suvestinės ir įplaukų bei išlaidų suvestinės pagal pozicijas vienos kalbos variantas pateikiamas kaip biudžeto priedo pavyzdys.

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1. IŽANGA

Šis preliminarus 2004 metų biudžeto pakeitimo projektas Nr. 9 numatytas šiam dalykui:

- dviejų biudžeto eilučių sukūrimui finansinės perspektyvos 7 pozicijoje, suteikiant papildomą finansavimą tokiems veiksams, kurie skatins Kipro turkų bendruomenės ekonominę plėtrą.

Šis prašymas yra pagrįstas Tarybos prašymu įgyvendinti 259 milijonų eurų paketą, iš anksto numatytą finansinėje perspektyvoje politinio Kipro problemos suregulavimo 2004–2006 metais atveju. Tam nebuvo skirta jokių kreditų, kadangi lėšos 1, 2 ir 3 pozicijose turėjo būti sukauptos tik pasiekus politinį suregulavimą, kaip numatyta peržiūrėtos finansinės perspektyvos 1b lentelėje².

Atsižvelgdama į teigiamą Kipro turkų bendruomenės balsavimą dėl JT pateikto suregulavimo pasiūlymo, Taryba paragino baigti Kipro turkų bendruomenės izoliaciją ir skatinti Kiprą susivienyti remiant Kipro turkų bendruomenės ekonominę plėtrą. Taryba paragino Komisiją pateikti išsamius pasiūlymus, kaip pasiekti šį tikslą, ypač pabrėžiant salos ekonominę integraciją ir gerinant abiejų bendruomenių tarpusavio santykius bei santykius su ES.

Kadangi susitarimas nebuvo pasiektas, jokia finansinės perspektyvos pozicija nenumato tokios rūšies pagalbos. Tačiau, kadangi daugelis priemonių bus panašios į pasirengimo stojimui priemones, siūloma finansinį paketą svarstyti biudžeto 7 pozicijoje.

Todėl Komisija siūlo dalį 7 pozicijoje numatytos maržos panaudoti 2004 metų paramai finansuoti.

2. 7 POZICIJA – PASIRENGIMO STOJIMUI STRATEGIJA: FINANSINĖ PARAMA SKATINANT KIPRO TURKŲ BENDRUOMENĖS EKONOMINĘ PLĖTRĄ

2.1. Kontekstas

2004 m. balandžio 26 d. Taryba savo posėdyje Liuksemburge apsvarstė 2004 m. balandžio 24 d. Kipro referendumo rezultatus ir pareiškė labai apgailėstaujanti, kad suvienytas Kipras negali įstoti į ES. Taryba padarė išvadą, kad Kipro turkų bendruomenė aiškiai išreiškė savo norą įstoti į Europos Sąjungą, ir parodė esanti pasiryžusi baigti Kipro turkų bendruomenės izoliaciją ir padėti Kiprui susivienyti, skatindama Kipro turkų bendruomenės ekonominę plėtrą.

Taryba paragino Komisiją teikti išsamius pasiūlymus, kaip pasiekti šį tikslą, ypač pabrėžiant salos ekonominę integraciją ir gerinant abiejų bendruomenių tarpusavio santykius bei santykius su ES. Taryba rekomendavo 259 milijonus eurų, jau numatytų šiaurinei Kipro daliai politinio suregulavimo atveju, dabar panaudoti šiam tikslui.

² 2003 m. gegužės 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas 2003/430/EB dėl finansinės perspektyvos peržiūrėjimo.

Plėtodama šias išvadas, Komisija siūlo konkretų teisės aktą, reglamentuojantį šių 259 milijonų eurų naudojimą 2004–2006 metais. Teisės akto galią turinčioje finansinėje suvestinėje, pridedamoje prie reglamento projekto, numatyta 2004 metais skirti 6 milijonų eurų sumą, daugiausia 2005 metų (114 milijonų eurų) ir 2006 metų (139 milijonus eurų) finansinės paramos projektų ekonominio pagrįstumo tyrimui. Dalis pagalbos bus panaudota su šios programos įgyvendinimu susijusioms išlaidoms apmokėti.

Nė viena iš dabartinės finansinės perspektyvos pozicijų visiškai neapima išlaidų, numatomų skirti valstybei narei, kurios vyriausybė negali veiksmingai kontroliuoti padėties ir kurioje *acquis* taikymas buvo sustabdytas. 259 milijonų eurų paketas buvo numatytas 1, 2 ir 3 pozicijose tik tuo atveju, jeigu bus pasiektas politinis sureguliuojimas, kaip numatyta peržiūrėtos finansinės perspektyvos 1b lentelėje². Šiuo paketu siekiama padėti Kiprui suvienyti skatinant ekonominę plėtrą, ypač pabrėžiant ekonominę salos integraciją ir gerinant dviejų Kipro bendruomenių tarpusavio santykius bei santykius su ES. Be susitaikymą ir pasitikėjimą didinančių priemonių, šis sprendimas *inter alia* skatins socialinę ir ekonominę plėtrą, infrastruktūros plėtrą, institucijų plėtrą, *acquis* taikymą ir jaunimo mainus. Todėl dauguma priemonių bus panašios į pasirengimo stojimui priemones, kurios finansuojamos iš 7 biudžeto pozicijos. Iš tiesų, būtent dėl ne vienus metus trukusios šios bendruomenės izoliacijos taikomomis priemonėmis bus siekiama suderinti vietinę teisę su *acquis* reikalavimais, svarbiausia, investicijas reglamentuojančius teisės aktus su europinėmis normomis, *inter alia* aplinkosaugos srityje. Sprendimas peržiūrėti finansinę perspektyvą³, būtent jos 1 straipsnį, keičia 7 pozicijos antraštę – ji pervardijama „Pasirengimo stojimui strategija“. Šis pakeitimas leidžia išplėsti antraštės reikšmę, neapsiribojant vien pačia pasirengimo parama, bet ir aprėpti tokių priemonių finansavimą, kurios vienaip ar kitaip padeda pasirengti *acquis communautaire* taikymui. Kadangi Bendrijos tikslas – siekti suvienyti šalį, vykdomos priemonės gali būti laikomos pasirengimo *acquis* taikymo suspendavimo nutraukimui šiose teritorijose strategijos dalimi.

Todėl 7 pozicija atrodo tinkamiausia finansinės perspektyvos pozicija šiai konkrečiai paramai priskirti. Pagal 7 pozicijos viršutinę ribą numatyta 1,722 milijardo eurų įsipareigotų asignavimų. Prašoma iš šios sumos į apyvartą išleisti 6 milijonus eurų, reikalingų 2004 metams, 0,16 milijonų eurų perkelti į punktą 22 01 04 07 paramos administravimo išlaidoms. Dėl asignavimų išmokoms, tai numatoma, kad reikės 1,16 milijono eurų, iš kurių 1 milijonas eurų bus skirtas veiklos sąnaudoms. Siekiant išvengti papildomų išlaidų, visos išmokos turi būti atliktos pavedimais. 2005 metams Komisija pateiks preliminarų biudžeto projekto pakeitimo raštą.

Mažai tikėtina, kad 2004 metais kuris nors projektas bus visiškai baigtas. Asignavimai daugiausia bus skirti:

i) ekonominio pagrįstumo tyrimui prioritetinėse srityse, tokiose kaip aplinkosauga, savivaldybių ir vietinių bendruomenių teikiamos paslaugos bei infrastruktūra, žemės ūkis; tokie tyrimai parengs sąlygas vėliau finansuosiems projektams,

ii) dviejų bendruomenių susitaikymą skatinančių projektų rengimui,

iii) per TAIEX teikiamai trumpalaikiai techninei paramai nacionalinės teisės ir *acquis* suderinimui. Daugiausia šių lėšų bus skirta ekspertų komandiruotėms siekiant išsiaiškinti

³ 2003 m. gegužės 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas 2003/429/EB.

teisės derinimo poreikius svarbiausiose srityse, tokiose kaip vidaus rinka, muitų sąjunga, mokesčiai, energetika, aplinkosauga, transportas, žemės ūkis, teisė ir vidaus reikalai, – ir rekomenduoti tokias įtvirtinančias priemones kaip mokymai, ekspertų mainai ir seminarai. Šiems tikslams patariama skirti 1,5 milijono eurų.

Siūloma tokia nomenklatūra ir antraštės:

22 01 04 07 „Finansinė parama skatinant Kipro turkų bendruomenės ekonominę plėtrą – valdymo išlaidos“

22 02 11 „Finansinė parama skatinant Kipro turkų bendruomenės ekonominę plėtrą“

Šiuo biudžeto pakeitimu siūloma papildomai suteikti šioms naujoms biudžeto eilutėms 6 milijonus eurų įsipareigotų asignavimų ir atlikti šias išmokas:

22 01 04 07 punktas: p.m.

22 02 11 straipsnis: 6,000,000 eurų įsipareigotų asignavimų ir p.m. išmokų asignavimų.

BENDRASIS EUROPOS SĄJUNGOS 2004 FINANSINIŲ METŲ BIUDŽETAS

II TOMAS (3 DALIS) – KOMISIJA

IŠLAIDOS

22 ANTRAŠTĖ: PLĖTRA

22 01 SKYRIUS: POLITIKOS SRITIES „PLĖTRA“ IŠLAIDOS

22 01 04 07 „Finansinė parama skatinant Kipro turkų bendruomenės ekonominę plėtrą – valdymo išlaidos“

2004 m. biudžetas	Biudžeto pakeitimas Nr. 9/2004	Nauja suma
	p.m.	p.m.

Pastabos

Naujas punktas

Šie asignavimai skirti:

- techninėms ir valdymo išlaidoms, kurias Komisija gali deleguoti vykdomajai agentūrai, kurios veiklą reglamentuoja Bendrijos teisė,
- techninėms ir valdymo išlaidoms, nesusijusioms su valstybės institucijomis, kai darbai bus Komisijos apmokami pagal *ad hoc* paslaugų teikimo sutartis, sudarytas Komisijos paramos gavėjų pritarimu ir naudai,
- išlaidos tyrimams, ekspertų susitikimams, informacijai ir publikacijoms, tiesiogiai susijusioms su programos tikslais.

Šie asignavimai skirti 22 02 11 straipsnyje numatytiems valdymo išlaidoms.

22 02 SKYRIUS: PASIRENGIMO STOJIMUI PARAMOS INSTRUMENTAS

22 02 06 — Techninės paramos informacijos sklaidos biuro (TAIEX) veikla, susijusi su pasirengimo stojimui paramos instrumentais

Išplėsti teisinę bazę:

[2004/MM/DD] Komisijos pasiūlymas dėl Tarybos reglamento dėl finansinės paramos instrumento, skatinančio Kipro turkų bendruomenės ekonominę plėtrą (COM/XXX/2004).

22 02 11 – Finansinė parama skatinant Kipro turkų bendruomenės ekonominę plėtrą

2004 m. biudžetas		Biudžeto pakeitimas Nr. 9/2004		Nauja suma	
Įsipareigojimai	Išmokos	Įsipareigojimai	Išmokos	Įsipareigojimai	Išmokos
		6 000 000	p.m.	6 000 000	p.m.

Pastabos

Naujas straipsnis

Šie asignavimai numatyti finansinei paramai, kuri paskatins Kipro turkų bendruomenės ekonominę plėtrą. Parama pirmiausia bus skiriama salos ekonominei integracijai ir santykių tarp dviejų bendruomenių bei santykių su Europos Sąjunga gerinimui siekiant padėti Kiprui suvienyti. Parama gali būti naudojama šiems tikslams:

- socialinei ir ekonominei plėtrai, ypač kaimo, darbo jėgos ir regionų plėtrai skatinti,
- infrastruktūros plėtrai ir restruktūrizavimui, ypač energetikos ir transporto, aplinkosaugos, telekomunikacijų ir vandens tiekimo srityse,
- susitaikymo ir tarpusavio pasitikėjimo stiprinimo priemonėms, pilietinės visuomenės paramai,
- Kipro turkų bendruomenės priartinimui prie Sąjungos, *inter alia* skleidžiant informaciją apie Europos Sąjungos politinę ir teisinę tvarką, skatinant jaunimo mainus ir stipendijų sistemą,
- suartėjimui su *acquis communautaire* ir pasirengimui jį taikyti.

Teisinė bazė

[2004/MM/DD] Komisijos pasiūlymas dėl Tarybos reglamento dėl finansinės paramos instrumento, skatinančio Kipro turkų bendruomenės ekonominę plėtrą (COM/XXX/2004).

FINANSINĖS PERSPEKTYVOS SUVESTINĖ LENTELĖ PAGAL POZICIJAS

Finansinės perspektyvos antraštė/pantraštė	2004 m. finansinė perspektyva		2004 m. biudžetas, įskaitant AB 1-6, PDAB 7*-8*/2004		PDAB 9/2004		2004 m. biudžetas, įskaitant AB 1-6, PDAB 7*, 8* ir 9/2004	
	CA	PA	CA	PA	CA	PA	CA	PA
	1. ŽEMĖS ŪKIS - Išlaidos žemės ūkiui - Kaimo plėtotė ir susijusios priemonės	42 769 000 000 6 536 000 000		40 245 285 000 6 536 000 000	40 245 285 000 5 448 000 000			40 245 285 000 6 536 000 000
Iš viso <i>Marža</i>	49 305 000 000		46 781 285 000 2 523 715 000	45 693 285 000			46 781 285 000 2 523 715 000	45 693 285 000
2. STRUKTŪRINIAI FONDAI - Struktūriniai fondai - Sanglaudos fondas	35 353 000 000 5 682 000 000 41 035 000 000		35 353 000 000 5 682 000 000 41 035 000 000	28 022 302 882 2 800 000 000 30 822 302 882			35 353 000 000 5 682 000 000 41 035 000 000	28 022 302 882 2 800 000 000 30 822 302 882
Iš viso <i>Marža</i>	8 722 000 000		8 704 761 754 17 238 246	7 510 377 641			8 704 761 754 17 238 246	7 510 377 641
3. VIDAUS POLITIKA <i>Marža **</i>	5 082 000 000		5 176 551 000 -94 551 000	4 950 907 978			5 176 551 000 -94 551 000	4 950 907 978
4. IŠORĖS VEIKSMAI <i>Marža</i>	6 157 000 000		6 121 313 544 35 686 456	6 121 313 544			6 121 313 544 35 686 456	6 121 313 544
5. ADMINISTRAVIMAS <i>Marža</i>	221 000 000 221 000 000		221 000 000 221 000 000	221 000 000 221 000 000			221 000 000 221 000 000	221 000 000 221 000 000
6. REZERVAI - Garantinis rezervas - Paramos ekstremaliams atvejais rezervas	442 000 000		442 000 000 0	442 000 000			442 000 000 0	442 000 000
7. PASIRENGIMO STOJIMUI PAGALBA <i>Marža **</i>	3 455 000 000		1 733 261 220 1 721 738 780	2 856 200 000	+6 000 000		1 739 261 220 1 715 738 780	2 856 200 000
8. KOMPENSACIJOS <i>Marža</i>	1 410 000 000		1 409 545 056 454 944	1 409 545 056			1 409 545 056 454 944	1 409 545 056
IŠ VISO <i>Marža</i>	115 608 000 000	111 554 000 000	111 403 717 574 4 204 282 426	99 805 932 101 11 748 067 899	+6 000 000		111 409 717 574 4 198 282 426	99 805 932 101 11 748 067 899

* PDAB 7 ir 8/2004 nedaro finansinio poveikio ištekliams.

** 3 ir 7 pozicijų maržas 2004 metais turi būti padidintos atitinkamai 20 995 775 eurų ir 961 220 eurų, atsižvelgiant į Europos Sąjungos solidarumo fondo išlaidas, kurios buvo pridėtos 3/2004 biudžeto pakeitimui, „per ir daugiau negu numatyta atitinkamose biudžeto pozicijose“, kaip numatyta 2002 m. lapkričio 7 d. Tarpinstituciniame susitarime (OL C 283, 2002 11 20).